

LANDKREIS
HAVELLAND

**ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ
УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ,
ПОСЛУГИ ПІСЛЯ
ПОДАННЯ ЗАЯВИ НА
БАЗОВЕ ЗАБЕСПЕЧЕННЯ ДЛЯ
ПОШУКАЧІВ РОБОТИ
(ДОПОМОГА ПО
БЕЗРОБІТТЮ II, SGB II).**

Редактор:

Landkreis Havelland

Dezernat für Grundsicherung und Arbeit

Email: jobcenter@havelland.de

Tel.: 03321 – 403 9609

ЗМІСТ

1.	З ЯКОГО ЧАСУ МОЖНА ОТРИМАТИ ПІЛЬГИ ВІДПОВІДНО ДО SGB II?	4
2.	КУДИ Я МОЖУ ПОДАТИ ЗАЯВУ НА ОТРИМАННЯ ДОПОМОГИ? ЯКИЙ ЦЕНТР ЗАЙНЯТОСТІ ВІДПОВІДАЄ?	4
3.	ЯК ПОДАТИ ЗАЯВУ НА ОТРИМАННЯ ПІЛЬГ SGB II?	4
4.	ЯК ПОДАТИ ЗАЯВУ?	4
5.	ЯК ЗАПИСАТИСЯ НА ПРИЙОМ, ЩОБ ПОДАТИ ЗАЯВУ?	5
6.	ЯКІ ДОКУМЕНТИ ПОТРІБНО МАТИ З СОБОЮ?	5
7.	ЩО ВІДБУВАЄТЬСЯ ПІСЛЯ ПОДАЧІ ЗАЯВИ?	6
8.	МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ	6
9.	ЖИТЛО	6
10.	ПОСЛУГИ СОЦІАЛЬНОГО КОНСУЛЬТУВАННЯ	7
11.	ЯКІ ПІЛЬГИ НА ВЛАСНУ ЖИТЛОВУ ПЛОЩУ МОЖНА ОТРИМАТИ ЯК ПІДТРИМКУ?	9
12.	ЩО ПОТРІБНО ВРАХОВУВАТИ ПРИ ПЕРЕЇЗДІ?	9
13.	ПІЛЬГИ ДЛЯ ОСВІТИ ТА УЧАСТІ	10
14.	ДОПОМОГА НА ДИТИНУ	10
15.	ПОДАТКОВИЙ НОМЕР	10
16.	ЯК Я МОЖУ ВИВЧИТИ НІМЕЦЬКУ МОВУ?	11
17.	ВИЗНАННЯ ШКІЛЬНИХ ДИПЛОМІВ	12
18.	ВИЗНАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КВАЛІФІКАЦІЇ	13
19.	ДОЗВІЛ НА РОБОТУ	13
20.	ПОРТАЛ ВАКАНСІЙ ДЛЯ ПОШУКУ РОБОТИ - JOBZENTRALE HAVELLAND	13
21.	ПОДАЛЬШІ КОНСУЛЬТАТИВНІ ПОСЛУГИ	15
22.	НОМЕРИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ	16
23.	ПОЯСНЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ СИСТЕМИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я	16

1. З якого часу можна отримати пільги відповідно до SGB II?

- з 01.06.2022

2. Куди я можу подати заявку на отримання допомоги? Який центр зайнятості відповідає?

- Якщо ви маєте місце проживання в окрузі Хафелланд, то звертайтеся до центру зайнятості відповідно за територію, в якій ви оселилися та зареєстровані

Jobcenter Falkensee	Jobcenter Nauen	Jobcenter Rathenow
Stadt Falkensee	Stadt Nauen	Stadt Rathenow
Gemeinde Brieselang	Amt Friesack	Stadt Premnitz
Gemeinde Dallgow-Döberitz	Stadt Ketzin/Havel	Gemeinde Milower Land
Gemeinde Schönwalde-Glien	Gemeinde Wustermark	Gemeinde Nennhausen
		Amt Rhinow

3. Як подати заяву на отримання пільг SGB II?

- Завантажити документи або подати заявку онлайн можна за посиланням:
<https://www.havelland.de/jobcenter/ukraine-informationen/>
- Передумова для подання заявки Дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання,
(Aufenthaltstitel nach § 24 des Aufenthaltsgesetzes)

4. Як подати заяву?

- Пошта
- Електронна пошта
- Особистий прийом за попереднім записом
- онлайн

Доступність трьох центрів зайнятості (Jobcenter)

Jobcenter Falkensee	Jobcenter Nauen	Jobcenter Rathenow
Bahnstraße 8-12, 14612 Falkensee	Waldemardamm 3, 14641 Nauen	Berliner Straße 15, 14712 Rathenow
Tel.: 03321 – 403 9749 Fax: 03321 - 403 9881	Tel.: 03321 - 403 9629 Fax: 03321 - 403 9883	Tel.: 03385 - 551 9863 Fax: 03385 - 551 9885
E-Mail: Jobcenter-Falkensee@havelland.de	E-Mail: Jobcenter-Nauen@havelland.de	E-Mail: Jobcenter-Rathenow@havelland.de

5. Як записатися на прийом, щоб подати заяву?

- Онлайн-запис на прийом

<https://www.havelland.de/jobcenter/online-termin-und-service-hotline/>

6. Які документи потрібно мати з собою?

- Заява про виплату допомоги по безробіттю II / Antrag auf Bürgergeld (SGB II)

[Antrag auf Bürgergeld nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch \(SGB II\)\(arbeitsagentur.de\)](https://www.havelland.de/jobcenter/formulare/)

- Додатки до заяви про призначення допомоги по безробіттю II

<https://www.havelland.de/jobcenter/formulare/>

- Інструкція щодо заповнення



[Ausfüllhinweise zum Antrag auf Bürgergeld \(arbeitsagentur.de\)](https://www.havelland.de/jobcenter/formulare/)

[Ausfüllhinweise zum Antrag auf Bürgergeld - Ukrainisch \(arbeitsagentur.de\)](https://www.havelland.de/jobcenter/formulare/)

7. Що відбувається після подачі заяви?

- Огляд вимог та прав на індивідуальні пільги, включаючи розгляд будь-якого наявного доходу
- Повідомлення про затвердження буде надіслано поштою
- Допомога та інформація щодо рішення:
<https://www.havelland.de/jobcenter/leistungsgewahrung/hinweise-zum-bescheid/>
- Виплата допомоги:
 - Послуги завжди перераховуються на рахунок у зоні SEPA (щомісяця 1-го числа)

Додаткова інформація доступна тут:

[https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Leichte Sprache/Infoheft-Leistungs-Bereich LEICHT Havelland Januar2023.pdf](https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Leichte_Sprache/Infoheft-Leistungs-Bereich_LEICHT_Havelland_Januar2023.pdf)

8. Медичне страхування

З пільгами SGB II, як правило, виникає обов'язок бути застрахованим в рамках обов'язкового страхування здоров'я та довгострокового догляду. Ви маєте можливість вільно вибирати свою медичну страхову компанію під час подачі заявки. Якщо право вибору не буде реалізовано, працівники центру зайнятості реєструють Вас у будь якій медичній страховій компанії (Krankenkasse).

9. Житло

Витрати на проживання входять до пільг SGB II і будуть відшкодовані у мінімальному розмірі.

- Проживання в житлі, наданому районом Хавелланд (комунальне житло, тимчасове житло)
 - Правове регулювання відшкодування витрат здійснюється через статут, виданий округом Хавелланд
 - Мешканці укладають угоду користувача з районом Хавелланд, яка є основою для перейняття витрат

- Відшкодування здійснюється між Управлінням у справах іноземців та центрами зайнятості району Havelland
- Проживання з господарями в районі Havelland
 - Правове регулювання відшкодування витрат здійснюється через статут, виданий округом Havelland
 - Відшкодування витрат приймаючій стороні відбувається через Управління у справах іноземців району Гавелланд.
- Проживання в орендованій квартирі
Відшкодування витрат центром зайнятості здійснюється
 - зазвичай орендодавцю (потрібна заява про переуступку) або
 - безпосередньо орендарю для пересилання орендодавцю

10. Послуги соціального консультування

- **Контактні заклади для людей, які проживають у приватних господарів:**

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg

Міжнародний Союз Берлін-Бранденбург

Контактна особа: Frau Korn, Herr Siegert

Rathenow

Friedrich-Ebert-Ring 63

14712 Rathenow

Телефон: 03385 52 00 067

Falkensee

Nachtigallstraße 24

14612 Falkensee

Телефон: 03322 12 89 916

- **Контактні заклади для людей, які перебувають у тимчасовому житлі:**

IKW GmbH

Nauen / Falkensee

Frau Ievgeniia Ballerstein

Телефон: 03321-7484816 ukraine-contact@ikwnauen.de

Адреса: Nauen, Robert- Bosch- Str. 2

Rathenow

Frau Christina Markau Tel.: 03385 – 4997 10 christina.markau@ikwrathenow.de

Frau Oksana Sandmann Tel.: 01575 - 3096703 o.sandmann@ikwrathenow.de

Адреса: Rathenow, Grünauer Fenn 1

- **Контактні заклади для людей, які перебувають у притулках/тимчасових будинках:**

Будь ласка, зверніться до керівництва або соціальних працівників помешкання, в якому ви проживаєте.

- **Контактний заклад для всіх осіб, які отримують пільги відповідно до SGB II:**

Arbeitsförderungsgesellschaft Premnitz mbH (AFP Premnitz)

<http://www.afp.standort-premnitz.de/projekte/wohnraumberatung.html>



AFP Wohnraumberatung in Rathenow

Beraterin Frau Bork
Curlandstr. 65
14712 Rathenow
Telefon 033 85 / 50 31 46
E-Mail bork@standort-premnitz.de

Sprechzeiten

Mo 9 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr
Di 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr
Do 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr

AFP Wohnraumberatung in Nauen

Beraterin Frau Jankowski
Waldemardamm 3
14641 Nauen
Telefon 033 21 / 403 52 01
E-Mail wbr.afp@standort-premnitz.de

Sprechzeiten

Mo 9 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr
Do 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr

AFP Wohnraumberatung für Migranten

Berater Herr Wronowski
Curlandstr. 65
14712 Rathenow
Telefon 033 85 / 51 92 65
E-Mail wronowski@standort-premnitz.de

Sprechzeiten

Mo 9 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr
Di 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr
Do 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr

AFP Wohnraumberatung in Falkensee

Beraterin Frau Jankowski
Edisonstraße 6
14612 Falkensee
Telefon 033 22 / 21 07 83
E-Mail wbr.afp@standort-premnitz.de

Sprechzeiten

Di 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr
Mi 9 bis 12 Uhr und 13 bis 15 Uhr

11. Які пільги на власну житлову площу можна отримати як підтримку?

- Депозитний кредит - погашення відбувається частинами
- Початкове оснащення квартири побутовою технікою та меблями - наприклад, ліжко, матрац, стілець, стіл, шафа

12. Що потрібно враховувати при переїзді?

- Вимоги до місця проживання
- Схвалення на переїзд має бути отримано до укладення договору оренди, якщо подано заявку на отримання пільг або в даний час отримуються відповідно до SGB II
- можлива межа відшкодування в районі Хавелланд для витрат на проживання

https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Formulare/Antragsvordrucke/Infoblatt_KdU.pdf

13. Пільги на освіту

При заяві на пільги для забезпечення прожиткового мінімуму відповідно до SGB II автоматично подається заява на пільги з пакету освіти та участі для дітей. Зверніть увагу, що для окремих послуг потрібна додаткова заява.

Розглядаються такі послуги:

- Одноденні екскурсії та шкільні екскурсії тривалістю кілька днів
- Обід тобто харчування
- Студентський квиток на транспорт
- Квиток для проїзду до школи
- Підтримка навчання

Загальну інформацію про послуги можна знайти тут:

[BuT Onlineantrag Flyer.pdf \(havelland.de\)](#)

14. Допомога на дитину

Управління сімейних виплат Федерального агентства зайнятості відповідає за виплату допомоги на дитину. Ми надішлемо вам заяви на виплату допомоги на дитину (українською мовою) з вашим повідомленням про схвалення отримання пільг.

Ви також можете завантажити програму тут:

<https://www.havelland.de/jobcenter/ukraine-informationen/>

Підпункт «Заява на отримання допомоги на дитину» („Beantragung von Kindergeld“)

Допомога на дитину зараховується до допомоги за SGB II.

15. Податковий номер

Ідентифікаційний податковий номер/Steuer-Identifikationsnummer (податковий номер/Steuer-ID) необхідний для подання заяви на отримання пільг. Цей номер призначається Федеральним центральним податковим управлінням після того, як ви зареєструєтесь у відділі реєстрації резидентів.

16. Як я можу вивчити німецьку мову?

Федеральне управління з питань міграції та біженців (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) відповідає за організацію та фінансування мовних курсів.

Початкові орієнтаційні курси дають учасникам уявлення про те, як оселитися в Німеччині, і отримати базові знання німецької мови з таких повсякденних тем, як здоров'я, робота чи освіта. Курс триває 300 годин навчання.

Інтеграційні курси складаються з мовного курсу та курсу орієнтації. Мовний курс навчає основам німецької мови, таким як написання листів та електронної пошти німецькою мовою, заповнення форм, телефонні дзвінки або подача заявки на роботу. На ознайомлювальному курсі учасники знайомляться з німецькою правовою системою, історією та культурою. Ви будете проінформовані про ваші права та обов'язки в Німеччині, а також про цінності, які є особливо важливими в Німеччині, такі як свобода релігії, толерантність та рівні права жінок і чоловіків. Курси загальної інтеграції тривають 700 навчальних одиниць по 45 хвилин кожен.

Професійні мовні курси – це широкий спектр курсів, орієнтованих на потреби, для інтеграції на ринці праці. Спираючись на інтеграційні курси, вони готують мігрантів і біженців до роботи в Німеччині.

Вичерпну інформацію про всі пропозиції щодо праці можна знайти тут:

Пропозиції та мовна підтримка для біженців з України

[Deutschkurs für Ukrainer und Ukrainerinnen \(germany4ukraine.de\)](https://www.germany4ukraine.de/Deutschkurs-fuer-Ukrainer-und-Ukrainerinnen)

[Стартова сторінка \(germany4ukraine.de\)](https://www.germany4ukraine.de/)

Пропозиції місцевих мовних курсів (перелік не повний)

Akademie Seehof GmbH

14641 Nauen, Hamburger Str. 14

Frau Valdovska тел.: 0176 / 239 42 444 або 03321 / 744 6451

робочий час: вівторок 10.00 – 13.00

Institut für Kommunikation und Wirtschaftsbildung GmbH (IKW GmbH)

Rathenow, Grünauer Fenn 1

Frau Michaelis тел.: 03385 49 97 15

Herr Al Hafez тел.: 03385 49 97 21 alaa.alhafez@ikwrathenow.de

Falkensee, Poststr. 22 – 24

Herr Al Hafez тел.: 03385 499 721

Ländliche Erwachsenenbildung (LEB)

Fehrbellinerstr. 51, 14712 Rathenow

Frau Niewerth тел.: 03385 49 63 90 rathenow@lebev.de

Volkshochschule Landkreis Havelland

Bammer Landstr. 10, 14712 Rathenow

Frau Söffker тел.: 03385 551 7332

Kostenfreie Online-Angebote

Volkshochschule Landkreis Havelland

www.deutsch.vhs-lernportal.de

TÜV Rheinland

https://go.tuv.com/Ukraine_Deutschkurs

17. Визнання шкільних дипломів

Органи освіти землі Бранденбург (Schulämter des Landes Brandenburg)

<https://schulaemter.brandenburg.de/sixcms/detail.php/bb2.c.457919.de>

18. Визнання професійної кваліфікації

Консультаційний центр визнання та кваліфікації в Потсдамі

(Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle in Potsdam)

[Beratung zur Anerkennung meiner Qualifikation \(netzwerk-iq.de\)](http://netzwerk-iq.de)

Порада щодо визнання та кваліфікації

(IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung)

Stefanie Wagner тел.: 0160 905 439 45

Stefanie.Wagner@bbw-akademie.de

Мови: німецька, англійська

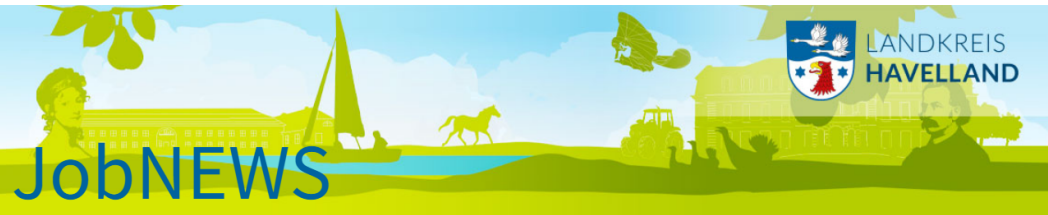
19. Дозвіл на роботу

У Німеччині можуть працювати українські біженці з дійсним посвідкою на проживання або тимчасовим посвідченням.

20. Портал вакансій для пошуку роботи - JobZENTRALE Havelland

JobZENTRALE Havelland об'єднує навчання та пропозиції роботи в регіоні в простій і зрозумілій формі. Він опирається на велику кількість онлайн-бірж вакансій, місцевих газет і веб-сайтів компаній і доступний для всіх користувачів безкоштовно. JobZENTRALE Havelland доступний різними мовами, зокрема українською.

www.jobzentrale-havelland.de



JobNEWS

Dienstag, 21. Juni 2022
Herausgeber: Landkreis Havelland - täglich aktuell

Anwendungsfragen: 030.5770012-55 (Mo - Fr 8:00 - 16:00) Gast Deutsch

Die ukrainische Version aufrufen / Перейти до української версії

JobZENTRALE für den Landkreis Havelland und Umgebung
Stellenangebote, Ausbildungsstellen und Praktikumsplätze

JobNEWSBeruf > JobNEWSAusbildung > JobNEWSPraktikum > JobNEWSOrte > JobMAPS

Suche Stellenanzeigen

157.039 Stellenanzeigen insgesamt

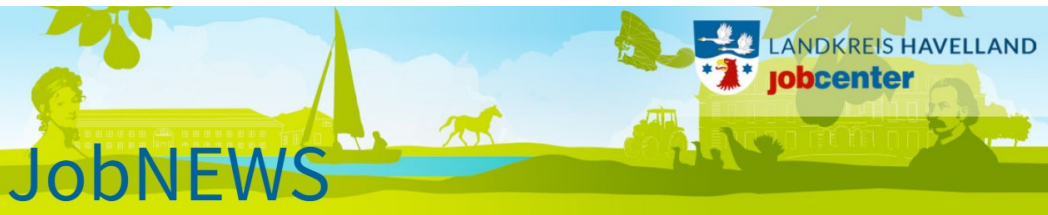
6.819 davon Ausbildungsstellen

4.234 neue Stellen am 20./21.06.2022 veröffentlicht

Beruf eingeben... Ort oder PLZ eingeben... Nur in suchen

Berufsgruppe ☐ Volltext

[zur Profi-Suche](#)



JobNEWS

п'ятниця, 24 червня 2022
Видавець: центр з працевлаштування району Хафельланд - щоденне оновлення

Gast Українська

Джобпортал для району Хафельланд і околиць
Вакансії, навчання і стажування

JobNEWSПрофесія > JobNEWSОсвіта > JobNEWSПрактика > JobNEWSЛокація > JobКАРТИ

Пошук вакансій

160.787 вакансій усього

6.552 з них пропозицій здобуття освіти

5.868 нових вакансій, опублікованих 23./24.06.2022

Введіть назву професії... Введіть місто або поштовий індекс... у межах пошук

Група професій ☐ Повний текст

за посиланням 

https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Unterlagen_AGS/flyer-jobzentrale-de.pdf

за посиланням 

https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Formulare/Ukraine/220404-Flyer_LK_Havelland_UA.pdf

Відео пояснює, як ним користуватися

https://www.havelland.de/fileadmin/dateien/jobcenter/Videos/Erklaervideo_JobZENTRALE_Havelland.mp4

21. Подальші консультативні послуги

**Поради щодо міграції AWO для дорослих іммігрантів у Havelland
(AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer im Havelland)**

Rosa-Luxemburg-Str. 3

14712 Rathenow

тел.: 03385 51 99 18 / -17

Internationaler Bund - Jugendmigrationsdienst Landkreis Havelland

Friedrich-Ebert-Ring 63

14712 Rathenow

Frau Scheddin

тел.: 03385 52 01 834 або 0151 50 49 28 69

- для підлітків від 12 до 27 років

<https://www.internationaler-bund.de/standort/211807/?t=search>

Internationaler Bund - Fachberatungsdienst

Контактна особа

Herr Roland Adam Stas

Email: roland.adam.stas@ib.de

Розташування:

Rathenow, Friedrich- Ebert- Ring 63 тел.: 03385- 5200067

Falkensee, Nachtigallstr. 24 тел.: 03322- 2798172

Willkommen in Falkensee (WIF) „B 89“

Bahnhofstr. 89, 14612 Falkensee

тел.: 03322 2938901

22. Номери екстреної допомоги

Російськомовна телефонна консультація – Доверія/ Doweria

тел.: 030 - 440 308 454

<http://doweria-chat.evlka.de/content.php?contentTypeID=2>

<https://www.diakonie-portal.de/themen/ehrenamt-freiwilligendienste/ehrenamt-und-engagement/telefon-doweria-telefon-doverija/>

Гаряча лінія допомоги - насильство над жінками

тел.: 08000 116 016

23. Пояснення німецької системи охорони здоров'я

за посиланням



https://www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/fileadmin/user_upload/pdf/Koordinierungsstellen/Brandenburg/19-11-07_EF_Wegeweise_Deutsch.pdf

за посиланням російською мовою

https://www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/fileadmin/user_upload/pdf/Koordinierungsstellen/Brandenburg/19-11-07_EF_Wegweiser_Russisch.pdf